

Curriculum vitae

Naam Mirjam Demon

Beroep Technisch schrijver/vertaler

Nationaliteit Nederlandse

Adres Breitnerstraat 55B
3015 XB Rotterdam

Telefoon 010 241 7245 of 06 2527 5984

Fax 084 710 7362

E-mail info@demontext.com

Website www.demontext.com

Profiel

Professioneel, snelle leerling van nieuwe concepten en systemen, accuraat, taalgevoelig en zowel in staat om goed in een team te functioneren als zelfstandig te werken. Zestien jaar ervaring als tekstschrijver en tien jaar als vertaler en trainer. Als schrijver gespecialiseerd in technische communicatie, als vertaler in informatieve en instructieve vertalingen vanuit het Engels naar het Nederlands en als trainer in financiële software. Gedegen opleiding: universitaire studie Nederlandse taal- en letterkunde.

Werkervaring

- 1996-heden Als freelance technisch schrijver vele technische documenten geschreven voor verschillende doelgroepen en doeleinden, zoals online help, instructies, handleidingen en cursusmateriaal. Als freelance vertaler instructies, prospectussen, handleidingen, online help, websites en persberichten van Engels naar Nederlands vertaald, met name op het gebied van ICT, auto-industrie, luchtvaart, consumptieproducten, financiën en transport. Ook software gelokaliseerd voor woningcorporaties, gebruikers van een complexe printer en luchtvaartsystemen, inclusief interface en online help. Als freelance tekstschrijver artikelen geschreven voor diverse bladen, en brochures en beleidsnota's ontwikkeld. Als freelance trainer gebruikers van software getraind. Opdrachtgevers: o.a. Luchtverkeersleiding Nederland, Kaspersky Labs, Gem. Noordwijk, Centric, Microsoft en Broekhuis Training.
- 1994-1996 Als (technisch) schrijver bij Rosette Procescommunicatie in Bilthoven software-interfaces ontworpen, handleidingen en instructies geschreven, en formulieren, brochures en standaardbrieven ontwikkeld.
- 1990-1994 Als tekstschrijver bij Sdu Tappan in Den Haag formulieren, brochures en standaardbrieven ontwikkeld voor de overheid en het bedrijfsleven, communicatie-adviezen geschreven en leiding gegeven aan projectteams van schrijvers en ontwerpers.
- 1981-1985 Als assistent-accountant bij Ernst & Young Accountants (destijds Moret & Limpert) in Rotterdam de financiële administratie van kleine en middelgrote bedrijven gecontroleerd.

Curriculum vitae (vervolg)

Naam Mirjam Demon

Opleiding

2001-2002 Spaans, Rotterdamse Volksuniversiteit
1986-1990 Nederlandse taal- en letterkunde, specialisatie Taalbeheersing,
Universiteit Leiden
1984 Praktijkdiploma Boekhouden, Praehev Instituut in Rotterdam
1981-1983 Accountancy, NIVRA in Rotterdam (geen diploma)

Talenkennis

Nederlands uitstekend (moedertaal)
Engels uitstekend
Duits redelijk
Frans redelijk
Spaans basiskennis

Overig

ICT-kennis Word, Trados, Acrobat, Framemaker, ForeHelp, RoboHelp, Excel,
FrontPage, Access, Exact, Powerpoint, Account View, Davi-Account
Lidmaatschappen STIC, Studiekring voor Technische Informatie en Communicatie
VZV, Vereniging Zelfstandige Vertalers
Mobiliteit Auto en fiets